

AKÁFIST

Presvjaťíj Bohoródici v česť
ikóny Jejá
„Umjahčénije“



АКАФИСТЪ ПРЕСВѢТЪЙ ВЪЦѢ ВЪ ЧЕСТЬ ІКѠНЫ ЕѦ ОУМЛАГЧЕНІЕ

Кондакъ ѿ.

РЗВРА́ННЕЙ ДѢВѢ МРІИ, ПРЕКІ́ШЕЙ ВѢХЪ ДЦЕ́РЕЙ ЗЕМЛІ, МІ́ТРИ
СІ́НА ВЖІ́А, Е҃ГѠ ЖЕ ДАДѢ СІ́СЕНІЮ МІ́РА, СО ОУМІ́ЛЕНІЕМЪ
ВЗЫВ́АЕМЪ: КОЗЗРІ́ НА МНОГОСКО́РБНОЕ ЖИТІ́Е НА́ШЕ, КОСПОМ́АНИ
СКО́РБИ І́ БОЛІ́ЗНИ, І́ХЪ ЖЕ ПРЕТЕРПѢ́ЛА Е҃СИ, І́АКѠ НА́ША
ЗЕМНОРО́ДНАА, І́ СОТВОРИ́ СЪ НА́МИ ПО МЛРДІ́Ю ТВОЕИДЪ ДА ЗОВЕ́МЪ
ТІ́: РА́ДЫСА, МНОГОСКО́РБНАА МІ́ТРИ ВЖІ́А, ПЕЧА́А НА́ШѠ ВЪ
РА́ДОСТЬ ПРЕТВОРА́ЮЩАА.

І́КОСЪ ѿ.

ОУГІ́А, КОЗВѢ́СТІ́ВКЫЙ ПАС́ТЫРЕМЪ ВИДЛЕ́ЕМСТѢМЪ Ѡ РОЖДЕ́СТВѢ
СІ́ПТЕЛЪ МІ́РА, І́ СЪ НІ́МЪ МНО́ЖЕСТВѠ НѢ́НЫХЪ І́АЛЪ КОСХВА́ЛІ́ША
ВГ҃А, ПОЮ́ЩЕ: СЛА́ВА ВЪ ВЪ́ШНИХЪ ВГ҃Ѡ, І́ НА ЗЕМЛІ́ МІ́РЪ, ВЪ
ЧЛѢ́ЦЦѢХЪ ВЛГОВОЛѢ́НІЕ. ТЫ́ ЖЕ, МІ́ТРИ ВЖІ́А, НЕ І́МѢ́ВШАА ГДѢ́
ГЛАВѠ ПРЕКЛО́НІТИ, ЗА́НЕ НЕ ВѢ́ МѢ́СТА КО О́БІ́ТЕЛѢХЪ, РОДИ́ СІ́НА
СВОЕГѠ ПѢ́РВЕНЦА ВЪ ВЕРТЕ́ПѢ І́, ПОВІ́ВЪ Е҃ГѠ ПЕЛЕНА́МИ, ПОЛОЖИ́ ВЪ

AKAFIST PRESVJAŤIJ BOHORÓDICI V ČESTĚ IKÓNY JEJÁ UMJAHČENIJE

KONDAK 1.

Vzbránnej Dívi Maríji, prevýsšej vsích dščérej zeml'í, Máteri
Sýna Bóžija, Jehó že dadé spaséniju míra, so umilénijem
vzyvájem: vozzrí na mnohoskórbnoje žitijé naše, vospomjaní
skórbí i bolízni, ich že preterpíla Jesí, jáko náša
zemnoródnaja, i sotvorí s námi po milosérdiju Tvojemú da
zovém tí: **Rádujsja, mnohoskórbnaja Máti Bóžija, pečál' nášu
v rádosť pretvorjájuščaja.**

İKOS 1.

Archánhel, vozvistívyj pástyrem viflejémst'im o Roždeství
Spasíteľa míra, i s ními mnóžestvo nebésnych síl
voschvalíša Bóha, pojúšče: sláva v výšnich Bóhu, i na zeml'í mír,
v čelovícich blahovolénije. Tý že, Máti Bóžija, ne imívšaja
Hospod'í hlavú prikloníti, zané ne bí místa vo obíteľich, rodí Sýna
Svojeho Pervenca v Vertépi i, povív Jehó pelenámi, položí v

ѢСЛѢХЪ: ТѢМЪ СКОРБѢ СЕРДЦА ТВОЕГО ПОЗНАВАА, ВОПИЕМЪ ТИ:

РАДУША, ДЫХАНІЕМЪ СВОИМЪ ЕНА СКОЕГО ВОЗЛЮБЛЕННАГО СОГРѢВШАА.

РАДУША, ПРЕДВѢЧНАГО МЛНЦА ПЕЛЕНАМИ ПОВИВШАА.

РАДУША, НОСИТЕЛА ВЕЛЕННЫА МЛЕКОМЪ СВОИМЪ ПИТАВШАА.

РАДУША, ВЕРТЕПЪ ВЪ НЕБО ОВРАТИВШАА.

РАДУША, ПРѢТОЛОМЪ ХЕРУВИМСКИМЪ СОДѢЛАННАА.

РАДУША, ВЪ РОЖДЕСТВѢ И ПО РОЖДЕСТВѢ ДѢЮ ПРЕКІВШАА.

РАДУША, МНОГОСКОРБНАА МТИ ВЖИА, ПЕЧАЛЬ НАШУ ВЪ РАДОСТЬ ПРЕТВОРЯЮЩАА.

КОНДАКЪ Б.

РІДА ПРЕДВѢЧНАГО МЛНЦА, ПОВІТА ЛЕЖАЩА ВЪ ѢСЛѢХЪ, ПРИШЕДШЕ ПОКЛОНІШАА СМД ПАСТЫРИ ВИДЛЕЕМСТІИ И СКАЗАША О ГЛАГОЛЕ, ГЛАГОЛАННОМЪ ИМЪ АГГЛОМЪ О ОТРОЧАТИ: МРІАМЪ ЖЕ СОБЛУДАШЕ ВЕЛ ГЛАГОЛЫ ЕА ВЪ СЕРДЦЕ СВОЕМЪ: ПО ПРОШЕСТВИИ ЖЕ СЕМИ ДНЕИ КЪ ОВРѢЗАНУ ИИСУ ПО ЗАКОНУ ИИЗРАИЛСКОМУ, ІАКЪ ЧЛВКЪ ОМОДНЕВЕНЪ: ВОСПѢВАА СМІРЕНІЕ И ТЕРПЕНІЕ ТВОЕ, КЦЕ, ПОЕМЪ ВѢЧНОМУ ВЪС: АЛЛИЛУІА.

jásľich: t'ím skórb sérdca Tvojehó poznavája, vopijém Tí:

Rádujsja, dychánijem Svojím Sýna Svojeho vozľúblennaho sohrívšaja.

Rádujsja, predvíchnaho Mladénca pelenámi povívšaja.

Rádujsja, Nosíteľa vselénnyja mlekóm Svojím pitávšaja.

Rádujsja, Vertép v nébo obratívšaja.

Rádujsja, prestólom cheruvímskim sod'ľlavšajasja.

Rádujsja, v Roždeství i po Roždeství D'ivoju prebývšaja.

Rádujsja, **mnohoskórbnaja Máti Bóžija, pečál' našu v rádosť pretvorjájuščaja.**

KONDAK 2.

Víd'a Predvíchnaho Mladénca, povíta ležášča v jásľich, prišédše pokloníšasja Jému pástyri viflejémstiji i skazáša o hlahóle, hlahólannom ím Ánhelom o Otročáti: Mariám že sobľudáše vsjá hlahóly sijá v sérdci Svojém: po prošestviji že semí dněj bí obrízan Iisús po zakónu Izraíľskomu, jáko čelovík osmodnéven: vospívája smirénije i terpínije Tvojé, Bohoródice, pojém víčnomu Bóhu: *Allilúia*.

ЇКОСЪ К.

РАЗУМЪ ИМѢА ВЪ ВѢКѢ ОУТВЕРЖДѢННЫЙ И СОКЛЮДАИ ЗАКОНЪ
ГДѢНЬ, ВЪ ЧЕТЫРЕДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ, ЕГДА ИСПОЛНИШАСЯ ДНИ
ОЧИЩЕНІА, ВОЗНЕСОСТА ИИСА КО ІЕРУСАЛІМЪ РОДИТЕЛИ ЕГѠ, ДАБЫ
ПОСТАВИТИ ЕГѠ ПРѢДЪ ГДѠМЪ И ДАТИ ЗА НЕГѠ ЖЕРТѢВЪ ПО РЕЧѢННОМУ
ВЪ ЗАКОНѢ ГДНЕМЪ: МЫ ЖЕ КОПИЕМЪ ТЕРѢИ СІЦЕ:

РАДУИЕА, СОЗДАТЕА ВСЕЛЕННЫА КО ИСПОЛНѢНІЕ ЗАКОНА КО ХРАМЪ
ІЕРУСАЛІМСКІИ ПРИНѢШАА.

РАДУИЕА, ТАМО СТАРЦЕМЪ СІМЕОНОМУ РАДОСТНУ СРѢТЕННАА.

РАДУИЕА, ЕДИНА ЧІТАА И ПРЕБЛГОСЛОВѢННАА ВЪ ЖЕНАХЪ.

РАДУИЕА, КРѢТЪ СВОИ, СКОРѢМИ ПРЕКРАШЕННЫИ, КО СМІРѢНІИ
НѢШАА.

РАДУИЕА, КОЛИ ВЖІИИ НИКОЛІЖЕ ПРЕСЛУШАШАА.

РАДУИЕА, ОБРАЗЪ ТЕРПѢНІА И СМІРѢНІА СОКОЮ ІАВІКШАА.

РАДУИЕА, СОУДЕ, ИСПОЛНЕННЫИ ВЛГОДАТИ ДХА СТАГѠ.

РАДУИЕА, МНОГОКОРБНАА МТИ ВЖІА, ПЕЧАЛЪ НАШЪ ВЪ РАДОСТЪ
ПРЕТВОРЯЮЩАА.

ЇКОС 2.

Разум иміа в Бóзи utveržd'ennyj i sobl'udájaj zakón
Hospódeň, v četyredesjátyj děň, jehdá ispolnišasja dní
očiščénija, voznesósta Iisúsa vo Ijerusalím rodíteli Jehó, dáby
postáviti Jehó pred Hóspodom i dáti za Nehó žértvu po rečěnnomu
v zakóňi Hospódnem: mý že vopijém Tebí síce:

Радуjsja, Sozdátel'a vselénnyja vo ispolnénije zakóna vo chrám
Ijerusalímskij priněšsaja.

Радуjsja, támo stárcem Simeónom rádstno srítennaja.

Радуjsja, jedína Čístaja i Preblahoslovénnaja v ženach.

Радуjsja, krest Svój, skorbjámí preukrášennyj, vo smiréniji
něšsaja.

Радуjsja, vóli Bóžijej nikolíže preslúšavšaja.

Радуjsja, óbraz terpínija i smirénija Sobóju javívšaja.

Радуjsja, sosúde, ispolnennyj blahodáti Dúcha Svjatáho.

Радуjsja, mnohoskórbnaja Mátí Bóžija, pečál' nášu v rádst'
pretvorjájuščaja.

КОНДАКЪ Г.

Глаголю еликаше кылѣ еси ѡкрѣплѣема мѣти вѣжѣа, егда ѡслѣдѣша
словеса старца сѣмѣона глаголюща: се, лежитъ сеи на падѣнїе
и на востанїе многимъ во їиан, и въ знаменїе прерѣкаемо: и
тебѣ же самѡи душѣ проїдетъ ѡрѣжїе, ѣкѡ да ѡкрѣютъ ѡ
многихъ сердецъ помышленїа: и скорѣе вѣлїа пронзи сердце вѣцы,
и возопїи въ горести вѣхъ: Аллилуїа.

ЇКОСЪ Г.

Имѣа тѣлѣнїе погубїти ѡтроцѣ, послѣ ѡрѡдѣ и звѣти вѣлѣ
дѣти, сѣщїа въ вѣдлѣемѣ и предѣлѣхъ егѡ ѡ двѡи лѣтѣхъ и
нижѣйше, по врѣмени еже испытѣ ѡ волхвѡвѣхъ: и се, по
повелѣнїю вѣжїю, данномѣ чрезъ ѡггѣла во снѣ старцѣ іѡсифѣ, вѣжѣа
всѣ сѣѡе семѣнство ко егѣпетѣ и прѣкѣсть тѣмѡ седмѣ лѣтѣхъ, до
смерти ѡрѡда. Тѣмже со ѡмилѣнїемъ вопїемъ ти:

Радѣиа, всѡ тѣснотѣ странствѣ егѣпетскѣа понѣшала.

Радѣиа, ѣкѡ всѣ їдѡли падѡша въ странѣ егѣпетскѣи, не
возмѡгше терпѣти крѣпости сїа твоегѡ.

Радѣиа, съ нечестѣвymi ѡзѣчнїкїи седмѣ лѣтѣхъ прѣкѣшала.

Радѣиа, съ предвѣчнымъ млѣнцемъ ѡтрокомъ и со своїмъ

KONDAK 3.

Síloju svýše bylá Jesí ukripľájema Máti Bóžija, jehdá uslýša
Slovesá stárca Simeóna hlohól'ušča: Sé, ležít Séj na padénije
i na vostánije mnóhim vo Izraíl'i, i v známenije prerikájemo: i Tebí
že samój dúšu prójdet orúžije, jáko da otkrýjutsja ot mnóhich
serdec pomyšlénija: i skórb vélija pronzí sérdce Bohoródicy,
i vozopí v hóresti Bóhu: *Allilúia*.

ÍKOS 3.

Ímija tščánije pohubíti Otročá, poslá Írod izbíti vsjá d'íti,
Ísúščija v Viflejémїi i pred'íl'ich jehó ot dvóju l'ítu i nižájše,
po vrėmeni, jėže ispytá ot volchvón: i sé, po povel'íniju Bóžiju,
dánnomu črez Ánhela vo snїi stárцу Iósifu, bižá vse svjatóje
semėjstvo vo Jehípet i prebýst' támo sedm l'ít, do smėrti Íroda.
Íímže so umilénijem vopijém Tí:

Rádujsja, vsjú t'isnotú stránstv Jehípetskija poňíššaja.

Rádujsja, jáko vsí ídoli padóša v straňi Jehípetst'ij, ne vozmóhše
terpíti kríposti Sýna Tvojeho.

Rádujsja, s nečestívymi jzýčnїkїi sedm l'ít prebývšaja.

Rádujsja, s Predvėčnym Mladėncem Ótrokom i so Svoїm

о̀врѣчникомъ въ Назарѣтъ прише́дша.

Рáдѣла, со стáрцемъ і́осифомъ древодѣломъ въ нищетѣ́ живша.

Рáдѣла, вѣ́ вре́мѣ своѣ́ въ тѣ́лѣ́хъ проковдѣ́ша.

Рáдѣла, многоско́рбна мѣ́ти вѣ́тъ, печа́ль на́ша въ ра́дость претворѣ́ша.

Конда́къ 4.

Вѣ́рѣ́ ско́рби о̀вде́ржа́ прече́стѣ́ю мѣ́рѣ, ѣ́гда́ козвраща́ющима́
и́ма изъ іе́рлѣ́ма не о̀врѣ́тоша въ пѣ́ти о́трока і́иса: се́гѣ́
ра́ди козвращи́ша възыска́юще ѣ́гѣ́. И́ вѣ́тъ по трѣ́хъ днѣ́хъ,
о̀врѣ́тоста ѣ́гѣ́ въ це́ркви, се́дѣ́цагѣ́ посре́дѣ́ о́учи́тели, и́
поисѣ́шагѣ́ и́хъ, и́ вопроша́ющагѣ́ и́хъ. И́ рече́ къ не́мѣ́ мѣ́ти
ѣ́гѣ́: ча́до, что́ сотвори́ на́ма та́ко; се́, о́тець твѣ́и и́ азъ
колѣ́ца и́ска́хѣ́ тебѣ́. И́ рече́ къ нѣ́ма: что́ і́акѣ́ и́ска́ста менѣ́;
не вѣ́ста ли, і́акѣ́ въ тѣ́лѣ́хъ, і́же о́цѣ́ моѣ́гѣ́, достѣ́итъ вѣ́ти
ми́. И́ мѣ́ти ѣ́гѣ́ о̀блѣ́дѣ́ше вѣ́тъ глѣ́бѣ́ е́ѣ́ въ іе́рдцы́ своѣ́мъ,
копи́ющи вѣ́тъ: Ѳ́ллилу́ѣ́.

obručníkom v Nazarét přišedšaja.

Rádujsja, so stárcem Iósifom drevod'ílom v niščet'í živšaja.

Rádujsja, vse vrémja Svoje v trudách provodívšaja.

Rádujsja, mnohoskórbnaja Máti Bóžija, pečál' nášu v rádst' pretvorjájuščaja.

KONDAK 4.

Búrja skórbí obderžá Prečístuju Máter, jehdá
vozvraščájuščimsja íma iz Ijerusalíma ne obritóša v putí
Ótroka Iisúsa: sehó rádi vozvráščšesja vzyskájušče Jehó. I býst' po
trijéch dnéch, obritósta Jehó v cérkvi, sid'áščaho posred'í učítelej,
i poslúšajuščaho ích, i voprošájuščaho ích. I rečé k Nému Máti
Jehó: Čádo, čtó sotvorí náma táko; sé, otéc Tvój i Az bol'ášča
iskáchoma Tebé. I rečé k nima: Čtó jáko iskásta Mené; ne
vista li, jáko v t'ích, jáže Otcá Mojehó, dostójit býti Mí.
I Máti Jehó sobl'udáše vsjá hlahóly sijá v sérdcy svojem,
vopijúšči Bóhu: *Allilúia*.

ЇКОСЪ Д.

Оуслѣша мѣти вѣжѣа, ѣакѡ ииѣ прохѡждѣше кѣи галілею, оуѣа на
сѡнмищахъ ѣхъ, проповѣдала євѣлїе црѣтвїа ѣ иицѣлаа кѣа кѣ
недѣгъ ѣ кѣа кѣ ѣзѣвѣ кѣ лѡдѣхъ: ѣ ии зѣде слѣхъ по кѣи сїри, ѣ
приведѡша кѣ немѣ колѣциа различни недѣги ѣ стрѣтѣмї
ѡдержїмыа ѣ вѣсїа ми, ѣ разслабленныа, ѣ иицѣлаше ѣхъ. Ты
же, мѣти вѣжѣа, вѣдѣщи прѡрочѣтва, скорѣла єи сѣрдцемъ,
познаваа, ѣакѡ кѣкѡрѣ прїидетъ часъ, єгдѣ єиѣ тѡѡи принесетъ
себѣ кѣ жѣртѣвѣ за грѣхї мїра. Тѣмже оублажѣмъ тѣ,
многострадѣлаа мѣти вѣжѣа, копїюце:

Рѣдѣла, єиѣ своєгѡ на слѣженїе народѣ іудѣйскомѣ ѡдѣлаа.

Рѣдѣла, скѡрбнаа сѣрдцемъ, но покѡрнаа кѡлѣ вѣжїєи.

Рѣдѣла, мїрѣ ѡ потѡпа грѣхѡвнагѡ спѣлаа.

Рѣдѣла, глаѣ дрѣвнагѡ змїа стѣршаа.

Рѣдѣла, себѣ кѣ жѣртѣвѣ живѣ вѣѣ принѣлаа.

Рѣдѣла, гдѣ ко єѣ тѡкѡю, вѣгѡсловѣннаа.

Рѣдѣла, многоскѡрбнаа мѣти вѣжѣа, печѣлѣ нѣшѣ кѣ радѡстѣ
прѣтворѣющаа.

ЇКОС 4.

Uслыша Мати Божия, јако Iисус prochoždáše vsjǔ Galilėju, učá
na sǒnmiščach ich, propovıdaja Jevánhelije Cárstvija
i iscil'ája vsják nedúh i vsjáku jázvu v l'úd'ich: i izýde slúch po vsěj
Sıriji, i privedóša k Nemú bol'áščija različnymi nedúhi i strast'mı
oderžımyja i bisámi, i razsláblennyja, i iscil'áše ich. Tý že, Mátı
Bóžija, vídušči proróčestva, skorbéla Jesı sėrdcem, poznavája,
јáko vskóri prijıdet čas, jehdá Syn Tvój prinesét Sebé v žėrtvu za
hrichı mıra. Tımže ublažájem Tǎ, mnohostradálnaja Mátı Bóžija,
vopijúšče:

Рѣдујсја, Сýна Sвојегѡ на служѣнїе народѣ іудѣјскомѣ отдѣвшаја.

Рѣдујсја, скѡрбнаја сѣрдцем, но покѡрнаја вѡлї Бѡжїєј.

Рѣдујсја, мїр от потѡпа хрїхѡвнагѡ спѣшаја.

Рѣдујсја, главѣ дрѣвнагѣ змїја стѣршаја.

Рѣдујсја, Себѣ в жѣртѣвѣ живѣ Бѡгу принѣшаја.

Рѣдујсја, Hospód' bo s Tobǔju, Blahoslovėnnaja.

Рѣдујсја, многоскѡрбнаја Мати Божия, печѣл' нѣшу в радѡст'
прѣтворѣјушѣја.

КОНДАКЪ ҃.

Пѣиѣ црѣтко на земли проповѣдаѣ, ѡкличаше ии҃съ гóрдостъ
Фарисѣи, мнѣвшихъ себѣ прáведными быти. Тѣи же, слѣшаша
прѣтчи ѣгѡ, раздѣкша, ѣакѡ ѡ нѣхъ глагóлетъ, ѡ некаша ѣти
ѣгѡ, но ѡколшаша народа, понѣже ѣакѡ прѣрока ѣгѡ имѣахѣ:
ѣѡ велѣ вѣдала, скорѣаше вѣѡ ѡ ии҃скѣ возлюбленнѣмъ, страшаша,
да не ѡубиѡтъ ѣгѡ, къ гóрѣти копѣице: ѡллиаѣѡ.

ЇКОСЪ ҃.

Рѣдѣкше нѣцѣи ѡ ѡдѣсѣвъ воскресѣнїе лáзаря, ѡдóша къ
Фарисѣемъ ѡ рекóша имъ, ѣже сотвори ии҃съ: ѡ речѣ каѣафа,
архѣерѣи ѣиѡ лѣтѣ томѣ: ѡне ѣтъ намъ, да ѣдинъ члѣвѣкъ
ѡмретъ за люди, ѡ не вѣсѣ ѣзѣкъ погнѣнетъ: ѡ тогѡ днѣ
совѣцашаша, да ѡубиѡтъ ѣгѡ. ѡнѣ же копѣмъ тебѣ, прѣчѣла:

Рáдѣиѣ, ѣптѣла мѣра рóждшаша.

Рáдѣиѣ, ѣпѣнѣлá нашѣгѡ главѣзна.

Рáдѣиѣ, ѡ рóждѣнїа мѣрѣю ѣпѣлá нашѣмѣ прѣдызбрáнна.

Рáдѣиѣ, мѣтѣи вѣѣлá, ѡбрѣчѣнна на стрáдáнїе.

Рáдѣиѣ, вѣгословѣнна, црѣницею нѣбною содѣлавшаша.

Рáдѣиѣ, ѣѣлá за нас молáщаша.

KONDÁK 5.

Bóžije Cárstvo na zemlí propovíduja, obličáše Iisús hórdost'
fariséj, mnívšich sebé právednymi býti. Tíji že, slúšaja
prítči Jehó, rozumíša, jáko o ních hlahólet, i iskáša játi Jehó, no
ubojášasja naróda, ponéže jáko proróka Jehó imíjachu: sijá vsjá
vídaja, skorbjáše Bohoródica o Sýni vozl'úblennim, strašásja, da
ne ubijút Jehó, v hóresti vopijúšče: *Allilúia*.

ÍKOS 5.

Víd'ivše ňíciji ot iudéjev voskresénije Lázarja, idóša k fariséjem
i rekóša ím, jáže sotvorí Iisús: i rečѣ Kaiáfa, archijerѣj sýj l'ítu
tomú: Úne jést' nám, da jedín čelovík úmret za l'údi, a ne vés jazýk
pohíbnет: ot tohó dñi soviščášasja, da ubijút Jehó. Mý že vopijém
Tebí, Prečístaja:

Rádujsja, Spasítel'a mѣra róždšaja.

Rádujsja, spasénija néšeho hlavízna.

Rádujsja, ot roždénija Máterju Spásu našemu predyzbránnaja.

Rádujsja, Mátí Bóžija, obrečénnaja na stradánije.

Rádujsja, Blahoslovénnaja, Caríceju Nebésnoju sod'ílavšajasja.

Rádujsja, Sýnu za nás mol'áščajasja.

Рáдѣиѣ, ѡѣтолѣнїе нáшнѣхъ печáлєй.

Рáдѣиѣ, ѡзъ тѣны грѣхóвныѣ нáсѣхъ спѣлѡциѣ.

Рáдѣиѣ, многóкóрбнѣ мѣти вѣжїѣ, печáлѣ нáшѣхъ вѣ рáдóстѣхъ претворѣнїѣ.

Кондáкъ 3.

Хотѣиѣ ѡблѣтити люкóвѣхъ своѣхъ къ рóдѣ члвчѣескóмѣ, гдѣ ииѣсѣ Хрїстóсѣхъ на тѣйноѣ вѣчерї, блгословѣнїѣхъ и преломѣнїѣхъ хлѣбѣхъ, даде своѣмѣхъ ѡученикóвѣхъ и апѡстолѣмѣхъ, рече: прїимїте, їадїте, сїе єсть тѣло моє: и прїемѣхъ чáшѣхъ и хвалѣхъ воздáвѣхъ, даде ииѣмѣхъ, глагола: пїйте ѿ неѣхъ вїнѣхъ, сїѣ же єсть кровѣхъ моѣхъ нóвагѡ завѣстá, їаже за мнóвїѣхъ їзливáемѣхъ во ѡстáвлѣнїе грѣхóвнѣхъ. Блгóдарїѣмѣхъ мѣти вѣжїѣхъ за мѣрдїе єгѡ къ нáмѣхъ неизрече́ннѡе, поемѣхъ ємѣхъ: Ѱмнáдїѣ.

Їкосъ 3.

Нóвѡе знáменїе мѣти своѣхъ ївнѣхъ гдѣ ѡученикóвѣхъ своѣмѣхъ, єгдá нóвѣщá послáти ииѣмѣхъ ѡѣтѣшителѣхъ дхлѣ їстїны, їаже ѿ оцѣхъ їсхóдитѣхъ и вѣдетѣхъ свѣдѣтельствоватѣхъ ѡ немѣхъ. Тѣкѣ же, мѣтери вѣжїѣхъ, двáжды ѡсѣїеннѣхъ сѣмѣмѣхъ дхѡмѣхъ, вопїемѣхъ:

Rádujsja, utolénije nášich pečálej.

Rádujsja, iz tíny hrichóvnija nás spasájuščaja.

Rádujsja, mnohoskórbnaja Mátì Bóžija, pečál' nášu v rádst' pretvorjájuščaja.

KONDÁK 7.

Схо́тај javítì řubóv Svojú k ródu čelovíčeskómu, Hospód' Iisús Christós na Tájnoj Věčeri, blahoslovív i prelómív ch'íb, dadé Svojím učeníkóm i apóstolom, rek: Priimíte, jadíte, sijé jest' Tílo Mojé: i prijem čášu i chvalú vzdáv, dadé ím, hlahóřa: Píjте ot nejá vsí, sijá jest' Króv Mojá Nóvaho Zavíta, jáže za mnóhija izlivájemaja vo ostavlénije hrichóv. Blahodarjásče mílostivaho Bóha za milosérdije Jehó k nám neizrečénnoje, pojém Jemú: *Allilúia*.

ЇКОС 7.

Нóвоје знáменїе мїлости Svojejá javí Hospód' učeníkóm Svojím, jehdá obiščá poslátì ím Ut'íšitel'a Dúcha Ístiny, íže ot Otcá ischódit i búdet svíd'itel'stvovati o Ném. Tebí že, Máteri Bóžijej, dváždy osvjaščénnej Svjatým Dúchom, vopijém:

Рáдѹиел, дѣа сѣагѡ Ѡвнѣалице.

Рáдѹиел, чертѡже всекѣтлыи.

Рáдѹиел, прѡстрáнное селѣнїе вѣа слѡва.

Рáдѹиел, вѣсеръ вѣжественный пронзвѣдшáа.

Рáдѹиел, рождествѡмъ твоимъ рáйскїа двѣри нáмъ ѡтверзáющáа.

Рáдѹиел, знáменїе мѣти вѣжїей сокѡю нáмъ гáвнѣшáа.

Рáдѹиел, многокѡрбнáа мѣти вѣжїа, печáль нáшá въ рáдостъ претворáющáа.

КОНДА́КЪ Ѳ.

Стрáнно и прискѡрбно нáмъ слáшати, ѡ́къ лѡбзáнїемъ предаде ѡчїнѣлаа своегѡ и гдá ѡда ѡкарїѡтскїи: спїра же, и тѣснчнїкъ, и слáги ѡдѣнскїа ѡша ѡна и свзáша ѣгѡ, и ведѡша къ первосвѣщеннїкѣ а́ннѣ первѣе, посѣмъ же къ каїáфѣ архїерѣѡви. Мѣти же вѣжїа, смѣртнагѡ сокѣта ѡна своегѡ возлю́бленнагѡ ѡжндáа, копїáла вѣѣ: а́ллилуїа.

Ї́КОСЪ Ѳ.

Сїи ѡдѣн ведѡша ѡна ѡ каїáфы къ претѡрѣ къ пїлáтѣ, глагѡлюще ѣгѡ злодѣемъ кѣти. Пїлáтѣ же, вѡпросїкъ ѣгѡ, глагѡла ѡмъ, ѡ́къ ни ѣдїнаа вннѣ ѡкѣтáетъ къ нѣмъ: мѣ же

Рáдуjsja, Дúча Svjatáho obitálišče.

Рáдуjsja, čertóže vsesvítlyj.

Рáдуjsja, prostráнноje selénije Bóha Slóva.

Рáдуjsja, bíser Božéstvennyj proizvídšaja.

Рáдуjsja, roždestvóm Tvojmъ rájskija dvѣri námъ otverzájuščaja.

Рáдуjsja, známenije mílosti Bóžijej sobóju námъ javívšaja.

Рáдуjsja, mnohoskѡrbnaja Mátї Bóžija, pečál' nášu v rádoť pretvorjájuščaja.

KONDÁK 8.

Стрáнно и прискѡрбно нáмъ слýшати, jáko lобzánїемъ predáde Svčїtel'a svojejó i Hóspoda Iúda Iskariótskїj: spїра же, i týsjačnik, i slúhi iudѣjskija jáša Iisúsa i svjazáša Jehó, i vedѡša k pervosvjaščennїku Ánņї pѣrvїje, posímъ же k Kaiáfi archїjerѣѡvi. Mátї же Bóžija, smѣrtnaho sovíta Sýna Svojejó vozl'úblennaho ožídája, vopijála Bóhu: *Allilúia*.

Ї́КОСЪ 8.

Vsí iudѣji vedѡša Iisúsa ot Kaiáfy v pretórъ k Pilátu, vhlahól'ušče Jehó zlodѣjemъ býti. Pilátъ же, voprosívъ Jehó, vhlahól'a ímъ, jáko ni jedїnaja viny obritájetъ v Némъ: mý же

копїемъ ти:

Радѣиѣ, сѣрдце, гóремъ истерзанноѣ, имѣвшѣ.

Радѣиѣ, слѣзы ѿ снѣкѣ своѣмъ проливавша.

Радѣиѣ, вѣ претерпѣвшѣ безъ рóпота, ѣкѡ раба гдѣ.

Радѣиѣ, стѣнащѣ и рыдающѣ.

Радѣиѣ, црїице нѣбѣ и земли, прїемающѣ мѣткѣ ракъ скоихъ.

Радѣиѣ, многоскóрбнаѣ мѣти вѣжѣ, печаль нѣшу въ радостѣ претворѣющѣ.

Кондакъ Ѧ.

Роди блажатъ тѣ, ѣтнѣишю херувїмъ и славиѣишю безъ
Сравнѣнїѣ серафїмъ, влѣцѣ и мѣрь и зкѣвнїтелѣ нѣшегѡ,
рождествóмъ своимъ радостѣ всемѣ мїрѣ принѣишю, послѣжде
скóрбкѣ вѣлю имѣвшю, вїдѣци снѣ своѣгѡ возлюбленнагѡ на
порѣганїѣ и кїенїѣ и смѣртѣ прѣданнагѡ: мѣ же оумилѣнноѣ пѣнїѣ
принóемъ ти, прѣчѣтаѣ, поище всемогѣщемѣ вѣс: Ѧллилѣїѣ.

Їкосъ Ѧ.

Ритїи многовѣщаннїи не возмóгутъ и зрѣци вѣкъѣ страданїи,
Птокóю перенесѣннѣхъ, сїиѣ нѣшѣ, ѣгда вóинны сплѣтше вѣнѣцѣ

vopijém Tí:

Rádujsja, sérdce, hórem isterzánnoje, imívšaja.

Rádujsja, slézy o Sýni Svojém prolivávšaja.

Rádujsja, vsé preterpívšaja bez rópotá, jáko rabá Hospódna.

Rádujsja, steňáščaja i rydájuščaja.

Rádujsja, Caríce nebesé i zemlí, prijémľuščaja molítvy ráb svojích

Rádujsja, mnohoskórbnaja Mátì Bóžija, pečál' nѣšu v rádst' pretvorjájuščaja.

KONDAK 9.

Vsí ródì blažát Tǎ, čestňíjšuju Cheruvím i slávňíjšuju bez
Sravnénija Serafím, Vladýčicu i Mátèr Izbávitel'a nѣšeho,
Roždestvóm Svojím rádst' všemú míru priněššuju, posl'izde skórb
véliju imívšuju, víďašči Sýna Svojeho vozľúblennaho na
poruhánije i bijénije i smért' prédannaho: mý že umilénnoje pínije
prinósim Tí, Prečístaja, pojúšče Vsemohúščemu Bóhu: Allilúia.

ЇKOS 9.

Vítiji mnohoviščánijì ne vozmóhut izríšči vsích stradanij,
Tobóju perenesénnych, Spáse náš, jehdá vójinu, splétše vinéc

и́зъ тѣрнїа на гла́вѣ твоѣ и́ въ рїзѣ багрѣнѣ ѡклеко́ша,
глаго́лахъ: ра́дшеа, царѣ іудѣйскїи: и́ кїахъ тѣ по ланїтамъ. Мы
же, мѣти вѣѣа, страда́нїа твоѣ позна́а, вопїемъ тѣ:

Ра́дшеа, ѣго́же млекомъ своїмъ питала еси́, терза́емаго
вїдѣвшаа.

Ра́дшеа, багрѣнїцею и́ терно́внымъ вѣнцемъ ѡдѣланнаго
зрѣвшаа.

Ра́дшеа, страда́нїемъ ѣго́ спострада́вшаа.

Ра́дшеа, вѣкми о́ченикѣми ѣго́ ѡста́вленнаго вїдѣвшаа.

Ра́дшеа, непра́вдыми іудїа́ми ѣго́ ѡсудѣннаго зрѣвшаа.

Ра́дшеа, многоко́рбнаа мѣти вѣѣа, печа́ль на́ша въ ра́дость
претворѣющаа.

КОНДА́КЪ І.

Спастї хотѣ іиса, рече пїлатъ іудѣомъ: ѣсть ѡбїчайъ кѣмъ,
да є́динаго кѣмъ ѡпущѣ: хощете ли о́вко, ѡпущѣ кѣмъ
царѣ іудѣйска. Еси́ же возопїша, глаго́люще: не ѣго́, но кара́вѣ.
Воспѣва́а мѣрдїе вѣѣе, ѡда́вшаго іна своѣго́ є́диноро́днаго на
крѣ́тнѣю сме́рть, да и́скупїтъ ны ѡ́ вѣчныа сме́рти, вопїемъ є́мѣ:
Аллилуїа.

iz térnija na hlávu Tvojú i v rїzu bahrjánu oblekóša, hlahólachu:
Rádujsja, Carjú Iudéjskij: i bijáchu Ťá po lanítam. Mý že, Máti
Bóžija, stradánija Tvojá poznávája, vopijém Tí:

Rádujsja, Jehóže mlekóm Svojím pitála jesí, terzájemaho
víďivšaja.

Rádujsja, bahrjaníceju i ternóvnym vincém od'ijannaho
zrívšaja.

Rádujsja, stradánijem Jehó spostradávšaja.

Rádujsja, vsími učeníkámí Jehó ostávlennaho víďivšaja.

Rádujsja, neprávednymi sudijámí Jehó osudénnaho zrívšaja.

Rádujsja, mnohoskórbnaja Máti Bóžija, pečál' nášu v rádst' pretvorjájuščaja.

KONDÁK 10.

Spastí choťá Iisúsa, rečé Pilát iudéom: Jést' obýčaj vám, da
Sjedínaho vám otpušcú: chóščete li úbo, otpušcú vám Carjá
Iudéjska. Vsí že vozopíša, hlahól'ušče: Ne Jehó, no Varávvu.
Vospivája milosérdije Bóžije, otdávšaho Sýna Svojeho
Jedinoródnaho na kréstnuju sméřť, da iskupít ný ot víčnyja sméřti,
vopijém Jemú: *Allilúia*.

ЇКОСЪ І.

ГѢНѦ Ѣ ѠГРАЖДѢНІЕ ВЪДИ НАМЪ, КЛѢЦЕ, ИЗНЕМОГАЮЩИМЪ Ѡ
СКОРБИ Ѣ КОЛѢЗНОЙ: ТЫ БО Ѣ САМА СТРАДАЛА ЕСИ, СЛЫШАЩИ
ІУДЕЕВЪ, КОПИЮЩИХЪ: РАСПНІ ЕГѠ. НЫНѢ ЖЕ ѠСЛЫШИ НАСЪ,
КОПИЮЩИХЪ ТИ:

Радуйся, мати милосердіа, ѡемлюща всѧкъ слезѠ Ѡ
лютеѠ страждущихъ.

Радуйся, слезѠ ѡмилиніа намъ подающаа.

Радуйся, погнѧющихъ грѣшниковѠвѠ испѧющаа.

Радуйся, предстѧтельство хрѣтіанъ непостыдноѠ.

Радуйся, Ѡ страстѣи насъ изкавлѧющаа.

Радуйся, сѣрдцѠ сокрушенномѠ ѠрадѠ подающаа.

Радуйся, многоскорбнаа мати вѣѧа, печѧль нашѠ въ радость
претворѧющаа.

КОНДАКЪ ІІ.

ПѢНІЕ ВСЕДМИЛѢННОЕ ПРИНОСИМЪ СПУТЕЛЮ МІРА, НА КОЛѢНОѠ
СТРАДАНИЕ ШЕДШѠ Ѣ КРѢТЪ СВОЙ НЕСИШѠ НА ГОЛГОФѠ, ДА ПРОПНУТЪ
ЕГѠ: СТОЯХЪ ПРИ КРѢТѢ ІІСОВѢ МАТИ ЕГѠ, МРІА КЛЕѠПОКА Ѣ МРІА
МАГДАЛИНА. ІІСЪ ЖЕ, ВІДѢВЪ МАТЕРѢ Ѣ ѠУЧЕНИКѢ СТОЯЩА, ЕГѠЖЕ

ЇКОС 10.

Стинѧ і оhraždѣније бѣди намъ, Владычице, изнемогающѣм от
Skórbi i boľíznej: Tý bo i Samá stradála jesí, slýšašči
iudéjev, vopijúščich: Raspní Jeho. Nýňi že uslýši nás,
vopijúščich Tí:

Rádujsja, Máti milosérdija, otjémľuščaja vsjaku slézú ot ľúti
strážduščich.

Rádujsja, slézú umilénija nám podajúščaja.

Rádujsja, pohibájuščich hríšnikov spasájuščaja.

Rádujsja, predstátel'stvo christián nepostýdnoje.

Rádujsja, ot strastěj nás izbavľájuščaja.

Rádujsja, sérdcu sokrušénnomu otrádu podajúščaja.

Rádujsja, mnohoskórbnaja Máti Bóžija, pečál' našu v rádosť
pretvorjájuščaja.

KONDÁK 11.

Prínije vseumilénnoje prinósim Spasíteľu míra, na vól'noje
stradánije šédšu i Krést Svój nésšu na Golgófu, da propnúť
Jehó: stojáchu pri Kresťí Iisúsovi Máti Jehó, Maríja Kleópova i
Maríja Magdalína. Iisús že, víďiv Máter i učeníká stojášča, jehóže

люклáше, глагола мѣри своѣй: жéно, сè, сынъ твоѣ. Потóму глагола оученикъ: сè, мѣри твоѣ. И ѿ того́ часа по́лтъ ѿ оученикъ ко своѣмъ. Ты же, мѣри ежѣмъ, видѣла на крѣтѣ сѣна и гдѣ своегò терзajúщися, вопѣла еси́ горцѣ: *Аллилу́а.*

ЇКОСЪ АІ.

Свѣтѣ мой, ежѣ превѣчный и творче всѣхъ творей, гдѣ, како терпѣши страсти на крѣтѣ чѣла дѣла плáчущи глаголаше, ѿ страннемъ твоѣмъ рождествѣ, сѣно мой, паче всѣхъ матерей возвеличена быхъ азъ, но, оубо мнѣ: нкѣтъ тлѣ видѣши распѣта, распáлуся оутрòкою: мѣ же слези проливаемъ, текѣ внимающе, и вопѣмъ:

Рáдуйсѣ, радости и веселѣя лишенна.

Рáдуйсѣ, больна страдаи́а сѣна своегò на крѣтѣ видѣвша.

Рáдуйсѣ, чáдо своѣ возлюбленно оубо зкленнымъ зрѣвша.

Рáдуйсѣ, агница, зрѣши чáдо своѣ, ѣкво агница, на заколеніе ведóма.

Рáдуйсѣ, избáвитель язвъ дшѣкныхъ и тѣлесныхъ язвами покрѣтаго видѣвша.

Рáдуйсѣ, сѣна своегò воскресаго и́з мѣртвыхъ зрѣвша.

Ľubláše, hlahóľa Máteri Svojej: Žéno, sé, syn Tvój. Potóm hlahóľa učeník: Sé, Máti tvojá. I ot tohó časá poját Ju učeník vo svojá sí. Tý že, Máti Bóžija, víďa na Krest'í Sýna i Hóspoda Svojeho terzajúšcisja, vopijála jesí hócí: *Allilúia.*

ЇКОСЪ 11.

Svíte Mój, Bóže Prevíčnyj i Tvóřce vsích tvárej, Hóspodi, káko Stérpiši strásti na Krest'í Čístaja Ďiva pláčušči hlahólaše, o stránnem Tvojem Roždeství, Sýne Mój, páče vsích máterej vozveličena bých Áz, no, uvý Mní: nýňi Ťá víďašči raspjáta, raspalájusja utróboju: mý že slézy prolívájem, Tebí vnimájušče, i vopijém:

Rádujsja, rádosti i veselija lišénna.

Rádujsja, vól'naja stradánija Sýna Svojeho na Krest'í víďivšaja.

Rádujsja, Čádo Svoje vozľúblennoje ujazvlénnym zrívšaja.

Rádujsja, Áhnica, zrjášči Čádo Svoje, jáko Áhnca, na zakolénije vedóma.

Rádujsja, Izbávitel'a jazv duševnych i řilésnych jazvami pokrýtaho víďivšaja.

Rádujsja, Sýna Svojeho voskrésšaho iz mértvych zrívšaja.

Радѣла, многоскорбнаѣ мѣти вѣѣла, печала нашѣ въ радости
претворѣющаѣ.

Кондакъ ѿ.

Благодѣть подаждь намъ, спсе всемілостивый, на крѣтѣ дхъ
Свѣой испустивый и согрѣшеній нашихъ рукописаніе раздравый.
Се, вѣѣтъ мой блгій, вѣтъ мой оугаеть на крѣтѣ, дѣва стенѣще
глаголаше, потщисѣ, іосифе, къ пѣлатѣ претвѣпнѣти и испоси
снѣти съ дрѣва оучителѣ твоѣмѣ. Оумзвлѣннагѣ тѣ кидѣвшѣ кезъ
славы нага на дрѣвѣ, чѣдо мое, дѣшѣ моѣ проѣде оубжѣе, по
прѣречѣнію праведнагѣ сѣмеѣна, провидѣ мѣти вѣѣла, копѣици:
ѿлладѣ.

пкосъ ѿ.

Поюще мѣрдѣе твоѣ, чѣвѣколюбче, покланѣемѣ
Пкогѣтѣвѣ мѣти твоѣмѣ, вѣко. Созданіе твоѣ спсѣ хотѣ,
смерть подѣла ѣи, речѣ прѣчѣла, но воскресѣніемъ твоимъ,
спсе, помилѣи вѣѣхъ насъ: мы же прѣчѣтѣи мѣри твоѣи со
оумилѣніемъ зовѣмъ:

Rádujsja, mnohoskórbnaja Mátì Bóžija, pečál' našu v rádst'
pretvorjájuščaja.

KONDÁK 12.

Благодѣть подаждь нам, Spáse Vsemilostivyj, na Krest'í Dúch
Svoj ispustivyj i sohrišénij našich rukopisánije razdrávyj.
Sé, Svít Mój blahij, Bóh Mój uháse na Krest'í, Ďiva steňášče
hlahólaše, potščísja, Iósife, k Pilátu pristupíti i isprosí
snáti s dréva Učitel'a Tvojeho. Ujazvlénnao Táj víd'ivše bez slávy
náha na drévi, Čádo Mojé, dúšu Mojú prójde orúžije, po
prorečéniju právednao Simeóna, províd'i Mátì Bóžija, vopijúšči:
Allilúia.

ĪKOS 12.

Појушче milosérdije Tvoje, Čeloviko'úbče, poklaňájemsja
Pbohátstvu mílosti Tvojejá, Vladýko. Sozdánije Tvoje spastí
choťá, sméřť podjál' Jesí, rečē Prečístaja, no Voskresénijem
Tvojím, Spáse, pomíluj vsích nás: Mý že Prečíst'ij Mátëri Tvojej
so umilénije zovém:

Рáдѣиѧ, зрѣцѧ мѣртѡ ѡ бездыхáнна прѣклáггѡ гдѣ.
 Рáдѣиѧ, локзáкшѧ тѣло еѡ коегѡ возлѡбленнагѡ.
 Рáдѣиѧ, ѡкѡ свѣта коегѡ нáга ѡ ѡзвѣленнагѡ мертвецѧ зрѣла
 еѡ.
 Рáдѣиѧ, свѣта коегѡ грѣбѣ предáкшѧ.
 Рáдѣиѧ, плацѧницею нѡвою тѣло егѡ ѡквѣшѧ.
 Рáдѣиѧ, воскресимъ егѡ видѣвшѧ.
 Рáдѣиѧ, многокѡрѣнна мѣти вѣжѣ, печáль нáшѣ въ рáдость
 претворáющѧ.

КОНДА́КЪ ГІ.

Ѧ, вепѣтѧ мѣти, ѡнѣмогáвшѧ ѡ скѡрби ѡ крѣтѧ еѡ
 коегѡ ѡ вѣга, вѣмѧи въздыхáнїемъ ѡ слезáмъ нáшимъ ѡ
 ѡзбáви ѡ скѡрби, колѣзней ѡ вѣчныѧ смѣрти вѣхъ,
 ѡповáвцихъ на неизречѣнноѣ твоѣ мѡрдїѣ ѡ копїѡцихъ вѣд:
 ѡлнáдїѧ.

Сѣи кондáкъ глáголи трїжды. ѡ пáки ѡкосъ ѡ: ѡггáз
 возвѣстїивїи: ѡ кондáкъ ѡ: вѣзрáнней дѣвѣ мѡри:

Rádujsja, ztrjáščaja mértva i bezdycháнна Preblaháho Hóspoda.
 Rádujsja, lobzávšaja tílo Sýna Svojeho vozľúblennaho.
 Rádujsja, jáko Svíta Svojeho náha i ujázvlennaho mertvecá zríla
 Jesí.
 Rádujsja, Svíta Svojeho hróbu predávšaja.
 Rádujsja, plaščaníceju nóvoju Tílo Jehó obvívšaja.
 Rádujsja, voskrésšim Jehó víd'ivšaja.
Rádujsja, mnohoskórbnaja Mátì Bóžija, pečál' nášu v rádst' pretvorjájuščaja.

KONDÁK 13.

O, Vsepítaja Mátì, iznemohávšaja ot skórbì u Krestá Sýna
 Svojeho i Bóha, vnemlí vozdychánijem i slézám nášim
 i izbávi ot skórbì, boľíznej i víčnyja smérti vsích,
 upovájuščich na neizrečénnoje Tvoje milosérdije i vopijúščich
 Bóhu: *Allilúia*.

Séj kondák hlahóli tríždy. I páki **ikos 1.**: Ánhel vozvistívuj:
I kondák 1.: Vzbránnej Ďívi Maríji:

МЛѢТВА.

Ѥ, многострадальнаѧ мѣти вѣѣла, прекъислаѧ вѣкъхъ дщереѧ
земли по ѡтотѣ своѣѧ и по множетвѣ страданій, тобою на
земли перенесенныхъ. Приими многоколѣзенныхъ воздыханій
наша и сохрани насъ подъ кровомъ твоеѧ мѣти, инаго во
привѣжища и теплаго предстательства, рѣзвѣ тебе, не вѣмы, но
яко дерзновеніе и мѣщи ко иже иже тебѣ рожденному, помози и
спси нѣи мѣтвѣми своими, да не преткновенно достигнемъ црѣтвѣ
небаго, и дѣже со вѣми стѣми вѣдемъ воспѣвати въ трѣцѣ
ѣдинаго вѣа, вездѣ, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ. Ѥминь.

MOLÍTVĀ.

O, mnohostradálnaja Máti Bóžija, prevýššaja vsích dščerej
zemlí po čistoťi Svojejí i po množestvu stradanij, Tobóju na
zemlí perenesennych. Priimi mnogobol'iznennyja vzdychánija
náša i sochraní nás pod krovom Tvojejá mílosti, ináho bo
pribížišča i téplaho predstátel'stva, rázvi Tebé, ne vímy, no jáko
derznovénije ímúšči ko íže iz Tebé Roždénnomu, pomozí i spasí
ný molítvami Svojími, da nepretknovenno dostíhnem Cárstvija
Nebésnaho, id'íže so vsími svjatými búdem vospiváti v Trójici
Jedínaho Bóha, vsehdá, nýni i prísno i vo víki vikóv. Amiň.

Veličáni je.

Veličám Ťá, Presvjatája Ďívo, Bohoizbránnaja Otrokóvice,
i čtím óbraz Tvoj svajtýj, ímže tóčiši iscílénija vsem s víroju
pritekájuščim.

Na ikone „*Umjahčénije zlých serdec*“ (*Obmäkčenie zlých srdc*),
alebo „*Simeonovo proroctvo*“ , sa symbolický zobrazuje
proroctvo spravodlivého starca Simeona Bohoprijemca o tom
smútku, ktorý čakal Matku Božiu pri Kríži Jej Syna: „*Ale aj Tebe
penikne dušu meč*“. Pred touto ikonou sa modlia o zastavení
všetkých vražd.



Foto: ikona z katedrálneho chrámu v Košiciach